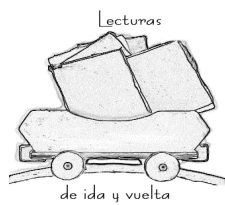


***DE AQUÍ Y DE ALLÍ***  
***Relatos de diferentes culturas***



---

# Introducción

• Esta es una de las pocas ocasiones en las que una selección realizada por la Fundación Germán Sánchez Ruipérez no tiene como criterio básico la calidad literaria de los libros. Evidentemente que se trata de libros correctamente escritos, pero hemos preferido escoger los libros atendiendo al criterio de los contenidos. Así, se han seleccionado textos que ofrecieran a los lectores historias significativas para conocer y experimentar qué implican los choques culturales, la necesidad de integrarse y también la valoración de lo propio frente a una cultura europeísta que mide al resto del mundo desde sus excluyentes parámetros.

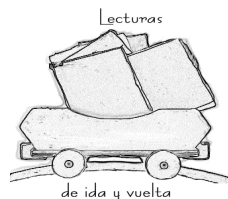
Puede sorprender a los lectores y a los profesores los escasos libros que ofrecemos en los que "los otros" no sean exóticos lugares para vivir aventuras o no sean pobres, o no estén en guerra, y es que hay poca producción editorial en la que se nos muestren otros países y culturas con la normalidad que contemplamos nuestra vida cotidiana.

• En este caso también los criterios de edad se han visto modificados. Se han incorporado libros a la selección que podrían parecer destinados a edades más pequeñas pues presentan abundantes ilustraciones y poco texto, pero estos libros permiten un acercamiento muy inmediato, pues se produce a través de la imagen, al conocimiento de la pluralidad de formas de vida y en este sentido justificamos su presencia en esta selección.

• Hemos agrupado los libros en tres grandes boques :

- Libros informativos que posibilitan el conocimiento de otros países y otras culturas.
- Libros sobre el folclore que nos hablan de las raíces culturales.
- Libros sobre cómo viven en sus países o cómo se refleja la vida actual en la literatura.

Las clasificaciones permiten una orientación para la lectura pero no son decisivas ni pretenden imponerse sobre el contenido de los libros.



## **FUNCIONAMIENTO DEL PROYECTO**

### 1. Organización de las colecciones

Cada colección se dirige a un grupo de edad que comprende 2 ó 3 cursos escolares, teniendo en cuenta, no sólo el nivel lector, sino también los temas o géneros que más les pueden interesar. Sin embargo, esta orientación acerca de la edad debe valorarse de una forma flexible, pues los libros ofrecen múltiples miradas y proponen diversas formas de acercamiento.

- Érase una vez. Cuentos para leer en voz alta . 1er ciclo de Primaria
- Con ton y son. Selección de poesías para niños. 2º ciclo de Primaria
- Leer a carcajadas. Lecturas de humor. 3er ciclo de Primaria
- De aquí y de allí. Relatos de diferentes culturas. 3er ciclo de E. Primaria
- Libros para temblar. Libros de terror y misterio. E. Secundaria
- Clásicos con clase. Autores y títulos de siempre. E. Secundaria

### 2. Calendario

Las colecciones permanecen en cada centro escolar durante dos meses, con el fin de que los alumnos puedan tener tiempo para leer varios libros y se puedan realizar actividades de dinamización. Si, dentro de un mismo centro escolar, lo solicitan varios grupos, se contempla un período de tiempo más largo, concertándolo previamente con la persona responsable del programa de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez.

### 3. Evaluación

Cada colección va acompañada de un formulario de evaluación que nos permite valorar la dinámica de la colección y el alcance del proyecto, pensando en las mejoras que puedan optimizar este programa. Os rogamos que dediquéis un tiempo a completarlo, pues vuestros comentarios y anotaciones son la única manera de obtener información de una actividad que se realiza fuera de la biblioteca.

**F u n d a c i ó n   G e r m á n   S á n c h e z   R u i p é r e z**  
S a l a m a n c a

---

## **Los Libros**

*En esta selección hemos reunido libros cuyas historias nos permiten un acercamiento a las formas de vida de otras culturas. Estos libros nos ofrecen la posibilidad de conocer "al otro", al ajeno, al que no vive como nosotros, ni tiene las mismas creencias y valores y que no obstante, en un mundo que se ha hecho tan pequeño, convive a nuestro lado.*

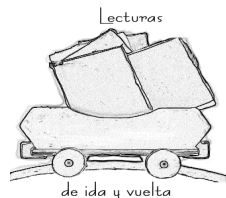
*Leer estas historias permite entreabrir la puerta para comprender y valorar lo positivo que tiene cada cultura. La multiculturalidad es un hecho y la interculturalidad es una actitud que supone primero, el conocimiento frente a la ignorancia y los prejuicios y después, mantener una actitud de respeto hacia los que no son iguales que nosotros.*

### Libros informativos sobre cómo se vive en otros lugares

- *Lenessú. Yo soy de Benin*
- *Minu. Yo soy de la India*
- *Canción de la tierra*
- *Atlas de pueblos y culturas*
- *Celebraciones*
- *Ciudades del mundo*
- *Japón*
- *Ostelinda , yo vengo de todas partes.*

### Cuentos y folclore de otros países

- *Madisú*
- *Cuentos negros para niños blancos*
- *Cuentos del río Amur*
- *El libro de las tierras vírgenes*
- *Historias de medio mundo*
- *Cuentos y leyendas en torno al Mediterráneo*



- *Fábulas y leyendas americanas*
- *Cuentos y leyendas de la Europa medieval*
- *Cuentos sobre los orígenes*
- *Cuentos y leyendas de África*
- *Fábulas y leyendas americanas*
- *Proverbios de todo el mundo*

### Cómo viven allí

- *Por parte de Pa*
- *Pequeña masai*
- *Té con leche*
- *Nube de noviembre*
- *Cuentatrapos*
- *Las cartas de Alain*
- *La composición*
- *De noche en la calle*
- *La historia de Manú*
- *El lugar más bonito del mundo*
- *Maíto pan duro*
- *Los sueños de Nassima*
- *Aventuras de Nico: un amigo en la selva*
- *El secreto de las gafas*
- *El otro techo del mundo*
- *La canción de Amina*
- *El ojo del lobo*
- *Samir y Jonathan en el planeta Marte*
- *El viaje de los gorriones.*
- *Anne aquí, Sélíma allí*
- *Antonio en el país del silencio*
- *Asmir no quiere pistolas*
- *Chipana*
- *El camello de hojalata*
- *La ballena varada*
- *La llamada de Sosu*
- *La mujer medicina*
- *Un amigo en la selva*

**F u n d a c i ó n   G e r m á n   S á n c h e z   R u i p é r e z**  
**S a l a m a n c a**

---

## ***Para disfrutar de las lecturas***

- Proponemos que estos libros no se utilicen con exclusividad para el préstamo a los domicilios particulares de los alumnos sino que se busque la posibilidad de socializar estas lecturas estableciendo un tiempo en el horario lectivo para que los alumnos expongan sus impresiones acerca de su experiencia.
- Los libros informativos proponen un acercamiento en el que se pueden analizar los aspectos comunes y las diferencias de la vida de los niños de los países que aparecen en los libros. Se puede complementar esta visión con aportaciones de la realidad invitando a la clase a personas extranjeras y dando la palabra a niños que en la clase sean inmigrantes.
- A partir de un mapa del mundo colocado en una pared colocar chinchetas en los lugares en los que se desarrollan las historias de los libros para ir obteniendo un mapa con las geografías literarias. Hablar de dónde se concentran los escenarios y analizar las razones.
- Dentro de los libros que forman parte del grupo del folclore de los "otros países" podemos encontrar temas y motivos comunes con el folclore europeo. Construir un cuaderno en el que junto al motivo, el tema o el personaje que aparece en el libro, los lectores incorporan el tema paralelo europeo. Esta actividad permite reflexionar sobre los aspectos comunes que nos unen y que en general son patrimonio de la humanidad.
- Se pueden entresacar personajes típicos del folclore, hacer un diccionario con vocabulario procedente de otras lenguas, un libro de recetas de cocina típica...
- Muchos de estos libros están llenos de tópicos sobre los países y sus habitantes. Con cierta frecuencia el autor refleja un gran desconocimiento de la realidad que describe y ha limitado su construcción literaria a la acumulación de personajes estereotipados y lugares comunes. Un buen ejercicio después de la lectura puede ser proponer a los alumnos la creación de un mural en la que por países o culturas se escriban los tópicos más repetidos.

Ejemplo: África: violencia, pobreza, machismo...

Japón: tradiciones ancestrales, dulzura...



- Se pueden organizar sesiones de lectura de cuentos en voz alta algún día de la semana. Estableciendo zonas geográficas para dar una visión más de conjunto y proponiendo a los alumnos que busquen por su cuenta en la biblioteca escolar o en la biblioteca pública y hagan sus aportaciones. Esta actividad puede durar todo el año o todo el trimestre más allá de la presencia de los libros de "ida y vuelta" en el aula.

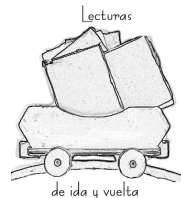
Ejemplo: semana de cuentos de Marruecos.

**F u n d a c i ó n   G e r m á n   S á n c h e z   R u i p é r e z**  
S a l a m a n c a

---

## **Qué os proponemos**

- Esta selección de libros está destinada a sensibilizar a los alumnos hacia la diversidad de culturas y pueblos que habitan el mundo. Revisar los tópicos acumulados que se repiten sin el esfuerzo de pensar en su significado o en sus consecuencias.
- Partir de los libros de literatura y de los informativos para establecer un diálogo entre los lectores. Abordar temas de actualidad, estableciendo debates sobre aspectos como el multiculturalismo, el respeto y la integración que requieren profundizar en el verdadero sentido de sus significados, ocultos a veces, por una terminología que se repite sin analizarla.
- Al margen de la función educativa de la literatura como transmisora de valores morales, estos libros contribuyen a ampliar las fronteras del mundo conocido. El lector puede conocer otros tiempos y otras geografías, el folclore y las raíces históricas de realidades desconocidas que se hacen presentes a través de los libros.

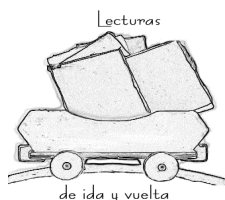




## ***Y si queréis saber más***

- Autor: Solano, Francisco  
Título: La Biblioteca y las otras culturas / Francisco Solano  
Fuente: En: Educación y Biblioteca. -- Madrid, 1994. N.51. P.12-14
- Autor: Dearden, Carmen Diana  
Título: Con los otros / Carmen Diana Dearden  
Fuente: En: La Gaceta del Fondo de Cultura Económica. -- México, 1994. Nueva época, N.288. P.30-35
- Autor: Rosa Sensat  
Título: Cuentos de todos los colores / Associació de Mestres Rosa Sensat  
Fuente: En: Educación y Biblioteca. -- Madrid, 1994. N.51. P.90-92
- Autor: Villar García, Jordi
- Autor: Rodrigo Plasencia, José Luis  
Título: La Maleta del arco iris : una propuesta de animación lectora para el tratamiento de la diversidad / Jordi Villar García, José Luis Rodrigo Plasencia  
Fuente: En: Educación y Biblioteca. -- Madrid, 1994. N.51. P.86-88
- Autor: Morales Puertas, Manuel  
Título: Viaje intercultural a través de la lectura / Manuel Morales Puertas  
Fuente: En: Cuadernos de Pedagogía. -- Barcelona, 2000. N.290. P.38-41

Estos materiales se encuentran en el Centro de Documentación de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez



**F u n d a c i ó n   G e r m á n   S á n c h e z   R u i p é r e z**  
S a l a m a n c a